

Porównanie tłumaczeń Przysłów 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto prosty, niech tu wejdzie!* A tym, którym brak rozumu, mówi: ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto prosty, niech do mnie wejdzie! Tym zaś, którym brakuje rozumu, mówi:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ktokolwiek jest prostym, niech wstąpi; a do nierozumnego mówi:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ktokolwiek jest prostakiem, wstąp sam; a do głupich mówi:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli kto jest maluczkiem, niechaj przyjdzie do mnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prostaczek niech tutaj przyjdzie! Do tego, komu brak rozumu, mówiła:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto niedoświadczony, niech tu wejdzie! Do nierozumnego mówi:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto jest bezmyślny, niech tu przyjdzie! Pozbawionemu rozumu mówi:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Kto niedoświadczony, niech przyjdzie!”. A do nierozumnych mówiła:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Kto niedoświadczony, niechaj tu przybywa!” A do człowieka pozbawionego rozumu mówi:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто безумний, хай заверне до мене. І тим, що потребують розуму, сказала:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto bezrozumny niech tu wejdzie! A kto bezmyślny, do tego powiada:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Kto jest niedoświadczony, niech tu zajdzie”. Komu nie dostaje serca – do tego rzekła:

¹⁾ <x>240 1:4</x>; <x>240 7:7</x>; <x>290 55:1-2</x>; <x>500 6:51</x>